**Zeitschrift:** NIKE-Bulletin
**Herausgeber:** Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung
**Band:** 5 (1990)
**Heft:** 2: Gazette

**Buchbesprechung:** Publications

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 11.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# PUBLICATIONS

**Das Denkmal und die Zeit**
Alfred A. Schmid zum 70. Geburtstag
gewidmet von Schülerinnen und Schülern, Freunden und Bekannten

Hrsg. von Bernhard Anderes, Georg Carlen, P. Rainald Fischer, Josef Grünenfelder, Heinz Horat
Faksimile Verlag Luzern, Edition Bel-Libro 1990
420 S. mit zahlreichen, zum Teil farbigen Abbildungen, zum Subskriptionspreis (gültig bis 31.10.1990) von Fr. 88.--, ab 1.11.1990 Fr. 120.--
ISBN 3-85672-034-0

Inhalt

Widmung von alt Bundesrat Hans Hürlimann

Einleitung von Heinz Horat

Zeiten der Denkmalpflege - Albert Knoepfli: Dem Vergänglichen Dauer verleihen; Louis Carlen: Denkmalschutz und Kirchenrecht; Alfred Wyss: Zur Verantwortung des Denkmalpflegers - eine Skizze; Bernhard Anderes: Ecclesia semper restauranda; Pierre Margot: Du jugement d'Albert Naef sur le portail occidental de la cathédrale de Lausanne restaurée de 1892 à 1909; Moritz Raeber: Luzerner Wallfahrts-Kirchen 1890-1990; Gottlieb Loertscher: Die Innenrestaurierung der Jesuitenkirche Solothurn 1952-1953; Hans Muheim: Uris Denkmalpflege im Wandel der Zeit

Lebensalter des Denkmals - Michael Petzet: Ergänzen, kopieren, rekonstruieren; Rudolf Schnyder: Kunst? Denk mal! - Kunstdenkmal; Peter Felder: Zur Restaurierung der Bremgarter Kirchenfresken von Paul Widerkehr; André Meyer: Ein Gutachten - ein Entscheid - ein Nachwort: Der Fall Villa Böhler in Oberalpina, St. Moritz; Bernard Prongué, Michel Hauser: Du 'tas de pierres' au 'symbole national': Le Château de Porrentruy aux XIXe et XXe siècle; Peter Honegger: Denkmal und Baudenkmal; Georg Carlen: Vom Umgang mit dekorativer Malerei: Wandmalerei auf Verputz in Innenräumen; Giulio Foletti: Un soffito dipinto quattrocentesco; Philippe Jaton: Un sujet de réflexion: la notion d"original' en architecture, à l'image de trois églises des Ordres Mendiants; Pierangelo Donati: In capo al Verbano un vicus romano; Pascal Ladner: Ein neues Messbuchfragment in beneventanischer Schrift. Zur Rekonstruktion eines liturgischen Denkmals

Pflege, Gebrauch und Konsum - Beat Wyss: Der Pilatus. Entzauberungsgeschichte eines Naturdenkmals; Nott Caviezel: Der Zeit enthoben. Über das Denkmal in der zeitgenössischen Werbung; Martin Fröhlich: Neues Bauen in alter Umgebung: Sempers Arbeit am Dresdner Zwinger; Markus Bamert: Die Bemalung des Rathauses Schwyz für das 600-Jahr-Jubiläum der Eidgenossenschaft von 1891 durch Ferdinand Wagner; Albert Châtelet: Une chevauchée triomphale des nations de 'style gothique'; Hortensia von Roda: Dem dankbaren Andenken... Die frühen Glasgemälde des Hieronymus Hess für die Allgemeine Lesegesellschaft in Basel 1833; François Maurer: Erprobung des integralen Historismus; Charles Bonnet: L'aménagement du site archéologique de la cathédrale Saint-Pierre, Genève; Marie-Claire Berkemeier-Favre: Das Schöne ist zeitlos. Gedanken zum Herimannkreuz; Christoph Eggenberger: Zur Marienkrönung des Franziskaner-Papstes Nikolaus IV. in Santa Maria Maggiore zu Rom; Adolf Reinle: Mittelalterliche Gebäudeporträts als Ausdruck von Denkmalideen

Motive wachsen in die Zeit - Jean-Christophe Ammann: Kunst im öffentlichen Raum; Marc E. Albert Emery: Autour de Combes et de sa chapelle restaurée; Yves Christe: Le premier jour du monde au portail nord de Notre-Dame de Chartres; P. Gabriel Kleb: Ein Denkmal seiner Liebe. Zum Kreuzigungsrelief von Münchenwiler; Robert Ludwig Suter: Das Berodenkmal in der Stiftskirche Beromünster; Peter Hoegger: 'Unbedingtes' und 'Zeitbedingtes' an einem Zisterzienserbau des 13. Jahrhunderts. Überlegungen zu den Formkomponenten der Klosterkirche Wettingen; Adriano Peroni: Il protiro Wiligelmico del Duomo di Modena: alla ricerca dell'autenticità; P. Rainald Fischer: Das 'Ebenbild' des hl. Franziskus; Walter Ruppen:'Aggiornamento' im Oberwalliser Altarbau des Zeitraums 1650-1750; Josef Grünenfelder: Die Klosterkirche - ein Denkmal sanktgallischer Heilsgeschichte; Paul Hofer: Die Aussenfront als Syntax. Zur Architekturspracche des profanen Spätbarocks in Bern.

(Communiqué)

Leila El-Wakil
**Bâtir la Campagne**
Genève 1800-1860

Georg Editeur, S.A., Collection Art Public, Genève 1988
319 p., ill. Fr. 80.--
ISBN 2-8257-0157-2

Table des matières

Préface - En amont des maisons. Préambule - Première partie: L'invention de la campagne (Extra muros: le monde du dehors; Le temps des omnibus et des 'vapeurs': la campagne, monde du lointain; Peigner le sauvage: la campagne à apprivoiser; Le génie du lieu: où la campagne se fait mythe) - Deuxième partie: Bâtir la campagne: les réalisa-

# PUBLICATIONS

tions ('La maison d'Adam au paradis' et les mots pour la dire; Architecture et nature: la maison dans son environnement; Les dépendances: lieux d'expérimentation; Du château Pictet à Pierre-Grise via les Ormeaux: les variétés de la gamme typologique; Matériaux traditionnels: une architecture de pierre et de bois; Grec contre gothique: le triomphe d'un classicisme?; Les dedans de la maison: formalisme versus 'informel'?; Ornement et décor: le 'fini' de la maison) - Architectures de rêve (Le palais Eynard; Le 'château' de Lancy: version campagnarde du palais Eynard; Où le propriétaire se veut didactique et où la propriété devient une leçon de morale: Jean-Jacques de Sellon (1782-1839) et la Fenêtre; La maison 'grecque' de Saladin de Lubières: création d'un architecte 'milanais'; La villa pompéienne des Bartholoni: création d'un Grand Prix de Rome; Rive-Belle: une 'folie' à la genevoise; Le Château Rothschild: avènement de l'éclectisme à Genève) - Troisième partie: Bâtir la campagne: les hommes (Entrepreneurs et architectes: vers une hiérarchisation des professions; Les maisons de campagne: une affaire de 'spécialistes'; Propriétaires-architectes: légende ou réalité?; Genevois et Etrangers: le provincialisme contrecarré) - En guise de conclusion - Index - Crédit photographique, sources - Bibliographie

(Communiqué)

Leila El-Wakil
**Bâtir la Campagne**
Genève 1800-1860
Catalogue

Georg Editeur S.A., Collection Monuments et Sites, Genève 1989
320 p., ill. Fr. 80.--
ISBN 2-8257-0188-2

Table des matières

Ville de Genève (Cité; Eaux-Vives; Petit-Saconnex; Plainpalais) - Rive droite (Bellevue; Genthod; Grand-Saconnex; Pregny; Satigny; Vernier; Versoix) - Arve-Rhône (Bardonnex; Bernex; Carouge; Cartigny; Confignon; Lancy; Onex; Plan-les-Ouates) - Rive Gauche (Chêne-Bougeries; Choulex; Collonge-Bellerive; Cologny; Corsier; Presinge; Thônex; Vandoeuvres)

(Communiqué)

Christian Sumi
**Immeuble Clarté Genf 1932**
Von Le Corbusier & Pierre Jeanneret

gta / Ammann: Institut für Geschichte und Theorie der Architektur, ETHZ / Ammann Verlag, Zürich 1989
169 S., ill., Fr. 135.--
ISBN 3-250-50106-9

Inhalt

Vorwort - Kommentar - 'Maison à sec': Die Montage der Clarté (Juni 1931 bis Juli 1932): Fundation; Stahlskelett; Elektrische Schweissung; Aussteifung; Treppen; Decken; Plan de verre; Balkone und Storen; Innenausbau, Malerarbeiten. 'Maison à sec' I: Trockene Materialien, Standardisierung der Bauteile, 'Montieren' statt 'Bauen', Verkürzung der Bauzeit. Quervergleiche: Pavillon Suisse, Paris 1930-1932; Maison Loucheur, 1929; Maison M.A.S. (montée à sec), 1939; Projet Wanner, 1928. 'Maison à sec' II: Pan de verre; Paneel; Ossature und Equipement; 'maison à sec' und regionales Bauen - Photos der Clarté: J. Boissonnas, Hans Finsler, Lucien Hervé - Immeuble-Villas und Plan libre: Die Herleitung des Grundrisses der Immeuble Villa: Die Certosa del Galluzzo; Die Maison Citrohan. Die Verarbeitung des Grundrisses der Immeuble-Villa: Villa Meyer, Projekt April 1929; Villa Stein de Monzie, Projekt November 1926, Januar und Juni 1927; Projekt Wanner, zweigeschossige Einheit, 1928; Villa Baizeau, Projekt Juni 1928. 'Plan libre' I: Die 'subversive' Anwendung. Die Überwindung des Grundrisses der Immeuble-Villa: Projet Wanner: Vorprojekt Mai und endgültiges Projekt 1928: Das Auftauchen der Dominostruktur; Projet Wanner (1928) und Clarté (1932): Von der Immeuble-Villa zu den cellules de 14 m2. 'Plan libre' II: Die klassische Anwendung; Die pragmatische Anwendung. - Originalpläne der Clarté: Nachlass John Torcapel - Anhang: Chronologie Projet Wanner und Immeuble Clarté; Edmond Wanner (1898-1965); Expertise Ingenieur M. Brémont, Oktober 1931; Bibliographie

(Eing.)

Hanspeter Landolt
**Gottfried Keller-Stiftung**
Sammeln für die Schweizer Museen, 1890-1990

628 S., 42 Farb- und ca. 300 SW-Abbildungen, Texte D/F/I/, Pappband, Fr. 78.--
ISBN 3-7165-0696-6

100 Jahre Gottfried Keller-Stiftung

Lydia Welti-Escher errichtete 1890 eine Stiftung, deren Zweck die Anschaffung bedeutender Kunstwerke im öf-

fentlichen Interesse sein sollte. Sie tat dies im Verlangen, 'dem Vaterlande auf einem Gebiete nützlich zu sein, dessen Pflege geeignet ist, den Sinn für das Schöne und Edle zu wecken und zu bilden'. Die Erinnerung an den grossen Dichter Gottfried Keller sollte der Stiftung ihren Namen geben.

Zu den wesentlichen Zielen der Stiftung gehörte es, Kunstwerke anzukaufen und den Museen zugänglich zu machen. Sie fügte sich gleichsam in die allgemeinen kulturellen Bestrebungen der Zeit ein.

Wenn die Gottfried Keller-Stiftung in diesem Buch nun Rückschau hält auf ihre hundertjährige Geschichte, kann sie eine beeindruckende Bilanz ziehen. Über 3000 Objekte sind in der Zeit gesammelt worden und konnten den Museen als Leihgaben zur Verfügung gestellt werden. Ohne die Tätigkeit der Stiftung wären unsere Museen ärmer, viele wichtige Zeugnisse schweizerischer Kultur ins Ausland abgewandert.

Diese Erwerbungen werden in einem grosszügigen Bildteil von 259 Abbildungen vorgestellt; ferner ist dem Band ein vollständiges Verzeichnis des Stiftungsbestandes angefügt.

(Eing.)

Markus Krebser
**Interlaken**
Eine Reise in die Vergangenheit

Erschienen aus Anlass des Jubiläums 125 Jahre Grand Hotel Victoria-Jungfrau Interlaken

Verlag Krebser, Thun 1990
252 Seiten, 557 Photographien, Fr. 98.--
ISBN 3-85777-125-9

Offenbar haben Fotografen - kaum waren ihre Apparate zum täglichen Gebrauch tauglich - zwischen 1850 und 1900 'reihenweise' in Interlaken ihre Platten belichtet. Von diesen Aufnahmen konnte Markus Krebser in jahrelanger Sucharbeit so viele auftreiben, dass sich damit ein 'Heimatfilm' aus Standfotos, eine 'Diaschau in Buchform', zusammenstellen liess, indem ein orts-, geschichts- und gesellschaftskundiger Erzähler seine Gäste auf fünf Tagestouren durch Interlaken und seine Umgebung führt.

Schon allein diese Buchidee macht auf den umfangreichen Band 'gluschtig'. Darüberhinaus bewirkte die seltene Personalunion zwischen Autor und Verleger die seitengenaue Übereinstimmung zwischen Text und Bild - und was für Bilder. Dass die Qualität des Drucks nicht besser sein kann als die Fotoschärfe der vorliegenden Aufnahme, ist klar: wie nahe sich Druck und Vorlage in dieser Hinsicht kommen, kann nur beurteilen, wer einige dieser Aufnahmen kennt. Kurz, das Buch ist vielleicht als Liebeserklärung an Interlaken gedacht, möglicherweise als Luxus-Werbeträger gemeint und sicher als Geschenk des 125jährigen Hotels Victoria-Jungfrau an Interlaken entstanden. Es ist aber darüberhinaus eine Dokumentation über Architektur der zweiten Hälfte des 19. Jh., ein Kompendium über die grosse Zeit des Luxus-Tourismus in Europa, eine Technik- und Zivilisationsgeschichte des Oberlands und ein Sachbuch über Verkehrsentwicklung geworden. Alle diese Aspekte sind immer geografisch und zeitlich fixiert, quasi einander überblendet: Keine Theorie, die an Sonderfällen von überall her entwickelt wird, sondern die Situation jener Zeit und jener Gegend, die real existiert hat wird dargestellt. Das alles bringt der Autor manchmal fast beengend nahe, aber mit soviel erfrischendem Humor, dass man sich gerne durch das Nebeneinander vom nach Gewerbe stinkenden und nach Gästen duftenden Interlaken führen lässt. Man vergisst, wie schwer der Band auf den Knien ruht, vergisst die eigene Zeit und wundert sich dennoch, wie nahe all das allzu Menschliche jener Tage uns doch geblieben ist.

Es bleibt mir auch zu danken: Dem Hotel Victoria-Jungfrau, das den Band aus Anlass des grossen Jubiläums in Auftrag gab, und dem Autor, der mit seiner Ausführung mir und sicher noch vielen andern Lesern so viel Vergnügen, Unterhaltung und Wissen bereitete.

Martin Fröhlich

# PUBLICATIONS

**Inventaire de la maison rurale du canton de Fribourg - Rapport 1989**

Edité par: Office des constructions et de l'aménagement du territoire, Chancellerie d'Etat, Fribourg 1989
36 pages, 41 illustrations, disponible gratuitement auprès de la Conservation des monuments, Inventaire de la maison rurale, rue de l'Hôpital 1, 1700 Fribourg

Contenu

Préface - But de l'inventaire - Bases légales - Contenu de l'inventaire - Statistique des bâtiments dignes de protection - Méthode - Typologie - Programme de travail - Consultation des documents - Portée de l'inventaire et mesures de protection

(Voir p. 8 des nouvelles)

# PUBLICATIONS

**Schweizerische Kunstführer, Serie 47**

Hrsg. von der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte (GSK), Bern 1990

461/462: Die Albulabahn (Jürg Conzett), 48 Seiten
463: Das Rathaus von Uri in Altdorf (Hans Muheim), 32 Seiten
464/465: Stiftung Langmatt Sidney und Jenny Brown, Baden AG (Florens Deuchler), 36 Seiten
466: L'hôtel de ville d'Yverdon et son logis (Monique Fontannaz), 32 Seiten
467: Das alte Rathaus in Balgach (Bernhard Anderes), 20 Seiten
468: Galluspforte. Querhausportal des Basler Münsters (François Maurer), 24 Seiten
469/470: L'Abbaye cistercienne d'Hauterive FR (Catherine Waeber), 40 Seiten

Die 'Schweizerischen Kunstführer' können einzeln oder serienweise bestellt, jedoch auch abonniert werden. Das Abonnement für ein Jahr (2 Serien à 10 Nummern) kostet Fr. 50.--

Bestellungen: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte (GSK), Pavillonweg 2, 3012 Bern T 031/23 42 81

(Eing.)

**Rechtsfragen der Denkmalpflege**

Veröffentlichungen des Schweizerischen Instituts für Verwaltungskurse an der Hochschule St. Gallen, Neue Reihe, Band 3

Hrsg. von Prof. Dr. Ivo Hangartner
St. Gallen 1981, 163 Seiten, Fr. 33.-- (zu beziehen bei: Sekretariat des Schweizerischen Instituts für Verwaltungskurse, Bodanstrasse 4, 9000 St. Gallen)

Inhalt

Regierungsrat Edwin Koller: Einführung - Prof. Dr. h. c. Albert Knoepfli: Aus den Katechismusblättern der heutigen Denkmalpflege - Prof. Dr. Yvo Hangartner: Grundsätzliche Probleme der Eigentumsgarantie und der Entschädigungsflicht in der Praxis der Denkmalpflege - Dr. René Schaffhauser: Gesetzliche Grundlage und öffentliches Interesse in der neueren Rechtssprechung zur Ortsbild- und Denkmalpflege - Prof. Dr. Hans-Peter Friedrich: Privatrechtliche Probleme der Denkmalpflege - Prof. Dr. Riccardo L. Jagmetti: Denkmalpflege und Raumplanung - PD Dr. Theodor Bühler: Organisation, Verfahren und Rechtsschutz in der Denkmalpflege - Ausgewählte Literatur über Rechtsfragen der Denkmalpflege

(Eing.)

**Jahresbericht 1989 / Rapport de Gestion 1989**
Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften (SAGW)
Académie suisse des sciences humaines (ASSH)

Bern, 1990, 256 S., gratis (solange Vorrat)
Bestellungen: SAGW, Hirschengraben 11, Postfach 8160, 3001 Bern T 031/22 33 76

Inhaltsverzeichnis / Table des matières
(Auszug/extrait)

I. Teil / Ie partie

1789-1989: Lebt die Französische Revolution noch? (Vorträge gehalten anlässlich der Jahresversammlung 1989) / 1789-1989: La révolution française est-elle encore vivante? (Conférences prononcées à l'occasion de l'Assemblée annuelle 1989)

François de Capitani, Bern: Die Ideen der französischen Revolution und der schweizerischen Festkultur

William Ossipow, Genf: L'influence de la Révolution française sur la pensée politique contemporaine

II. Teil / IIe Partie

Berichte / Rapports

III. Teil / IIIe Partie

Mitgliedschaften / Société membres; Ehrenmitglieder / Membres d'honneur; Organe der SAGW / Organes de l'ASSH; Publikationen / Publications; Beiträge / Subsides; Jahresrechnung 1989 und Budget 1990 / Compte de l'année 1989 et budget 1990; Verzeichnis der Vorstände und Sekretariate der Mitgliedschaften / Liste des comités et secrétariats des sociétés membres

(Eing.)

Kunststoffe in der Konservierung und Restaurierung von Kulturgütern
3. Teil: Praktische Anwendung von Kunststoffen 2
Seminar, 19./20./21. November 1987 in Interlaken
**Produits synthétiques pour la conservation et la restauration des oeuvres d'art**
3e partie: Utilisation des produits synthétiques 2
Séminaire, 19/20/21 novembre 1987 à Interlaken

Hrsg. Schweizerischer Verband für Konservierung und Restaurierung (SKR) /Ed. Association Suisse de Conservation et Restauration (SCR)
111 S., Fr. 45.-- / 111 p., Fr. 45.--
Bestellungen / commandes: Doris Steinmann-Hälg, SKR/SCR, Birchstrasse 33, 8472 Seuzach T 052/53 15 49

Inhaltsverzeichnis / Table des matières

Théo-Antoine Hermanès: Geleitwort / Avant-propos; Karl Faltermeier
Einführung / Introduction; Bruno Mühlethaler: Zusammenfassung der Seminare 1985 und 1986; Detlef Lehmann: Die Konservierung von Textilien und Lederobjekten mit Acrylharzen; Mechthild Flury-Lemberg: Erfahrungen mit Kunststoff-Konservierung bei Textilien; Michaela Keyserlingk: Textilkonservierung von erschwerten und bemalten Seiden; Helmut Bansa: Kunststoffe in der Papierrestaurierung; Peter Studer: Sicherheitsmassnahmen bei der Restaurierung und Erhaltung von Kulturgütern aus Papier und Textilien; Nicole Goetghebeur: Conservation et restauration des peintures à l'IRPA: Synthétique ou naturel, quel choix pour un restaurateur?; Myriam Serck-Dewaide: Les produits choisis pour la restauration des sculptures à l'Institut Royal du Patrimoine Artistique à Bruxelles; Robert Bougrain-Dubourg: Produits naturels et produits de synthèse dans la restauration de pièces égyptiennes; Ivo Hammer: Organique ou minéral? Problèmes de consolidation et de fixation des peintures murales; Claire Brochu: Utilisation de quelques résines acryliques pour la conservation des peintures murales; Jeanne-Laurence Guinand et Olivier Nouaille: Matériaux naturels et matériaux synthétiques dans la restauration de l'art contemporain; Heinz Althöfer: Kunst und Kunststoff; Paolo Cadorin: Trente années d'expérience avec des résines synthétiques en conservation et restauration; Die Autoren / les auteurs

(Eing.)

**Conseil de l'Europe - Enseignement Supérieur et Recherche**
Programme d'activités 1990 - Année XI

Herausgegeben von der 'Direction de l'enseigement, de la culture et du sport (Division de l'enseigement supérieur et de la recherche)' des Europarates ist neulich das Kursprogramm 1990 'Enseignement supérieur et recherche' erschienen. Aus dem 'Impressum' sei folgendes zitiert:

# PUBLICATIONS

'L'action du Conseil de l'Europe dans le domaine de l'éducation et de la culture est menée par le Conseil de la Coopération Culturelle (CDCC), au sein duquel sont représentés les vingt-trois Etats membres du Conseil de l'Europe, le Saint-Siège, la Yougoslavie, la Pologne et la Hongrie. - Les objectifs du CDCC sont les suivants:

- porter les idées, les techniques et les réalisations nouvelles de chacun de ses membres à la connaissance de tous les autres;

- développer les contacts et la coopération entre les éducateurs européens;

- examiner les questions importantes identifiées par les Ministres Européens de l'Education;

- développer l'entraide entre les Etats membres;

- faire prendre conscience aux peuples d'Europe de leur patrimoine commun.'

Für weitere Informationen gilt die Adresse: Conseil de l'Europe, Division de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, BF 431 R6, F-67006 Strasbourg Cedex, Tél. 003388 61 49 61

(Eing).